

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 10 (1934)  
**Heft:** 41

## Endseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Dr. Henri Carrière**  
Direktor des Eidgenössischen Gesundheitsamtes, feierte am 7. Oktober das Jubiläum seines 40jährigen Staatsdienstes. Um die Entwicklung der Gesetzgebung auf dem Gebiete der öffentlichen Gesundheitspflege hat sich der Jubilar große Verdienste erworben.

Aufnahme Photopress



**† Paul Courvoisier**  
Direktor des «l'Impartial» von La Chaux-de-Fonds und Mitglied des Zentralvorstandes des Schweizerischen Zeitungsverlegervereins, starb 54 Jahre alt.



**† Heinrich Kern**  
Seniorchef der weltbekannten Aarauer Fabrik für Reisezeuge, geodätische und optische Instrumente, starb 78-jährig. Als Gründer und großzügiger Unterstützer einer Anzahl gemeinnütziger Institutionen hat er sich große Verdienste erworben.

Aufnahme Photopress



**† Ingenieur Heinrich Heer**  
bedeutender schweizerischer Industrieller und Oberst der Infanterie, starb 61 Jahre alt in Olten.



**Diesmal nicht in Amerika.** Im kürzlich entdeckten Erdölgebiet von Nienhagen bei Hannover (Deutschland) entstand in der Bohrung «Nienhagen 22» eine Gasexplosion, die einen schweren Brand zur Folge hatte. Der Bohrturm stürzte ein und tötete vier Arbeiter. Zwölf andere wurden schwer verletzt.

## DREI NEUE KLUBHÜTTEN



**Bergheim Bonn am Pilatus**, in der Hauptsache durch freiwillige Arbeit der Mitglieder des Alpenklub Gerliswil bei Luzern neuerstellt.



**Die Forno-Hütte** der S. A. C.-Sektion Rorschach. Diese neue Hütte, erreichbar von der Bahnstation St. Moritz oder der Poststation Maloja, wurde Sonntag den 30. September, eingeweiht. Sie steht auf 2570 Meter Höhe, im schönsten Tourengebiet des Bergell. Sie ist ein massiver Steinbau und enthält 48 Schlafplätze. Die Baukosten belaufen sich auf 32 000 Franken.

Aufnahme Siegle



**La Cabane du Trient** der S. A. C.-Sektion Diablerets, der Musterbau einer modernen Klubhütte, steht über dem Plateau von Trient, 3180 Meter über Meer. Das Haus besitzt 65 Schlafplätze und dient als Ausgangspunkt zu Touren im Gebiet der Aiguilles du Tour und des Aiguilles d'Argentière und ist von der Station Orsières oder von Trient aus in 6 bis 7 Stunden erreichbar. Die Baukosten betragen mehr als 70 000 Franken.

Aufnahme Ideal-Photo



### Spät im Herbst durch den Fluss

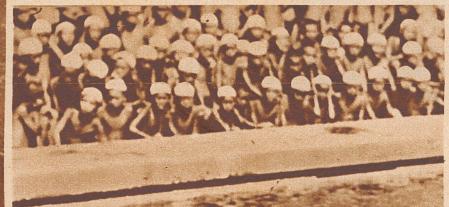
Durchquerung der Thur beim Internationalen Mettendorfer Querfeldein. Aus dem mit großer Spannung erwarteten Kampf ging in der Internationalen Klasse der Luxemburger Charles Heirendt mit 36:32 Minuten für 10,5 Kilometer als Sieger hervor.

Aufnahme Seidel



† Gustave Lemoine

der berühmte französische Flieger, mit 13 800 m Inhaber des Welt Höhenrekords und einiger anderer internationaler Rekorde, ist tödlich verunglückt. Lemoine sprang in 200 m Höhe mit dem Fallschirm aus einem abstürzenden Flugzeug. Derselbe öffnete sich nicht.



### Schwimmend mit geschultertem Gewehr durchs Bassin

Die Vormachtstellung der japanischen Schwimmer erklärt sich wahrscheinlich daraus, daß das Schwimmen schon seit Jahrhunderten in dem ostasiatischen Inselreich als Sport öffentlich betrieben wird. Vor allem sind Schwimmvorführungen unter erschweren Bedingungen, in den schweren Rüstungen der früheren Zeit oder mit schweren Gegenständen, in Japan sehr beliebt. Diesem Schwimmer bleibt für die Fortbewegung nur ein Arm frei.



### Es stellen sich vor als Verlobte:

Mustapha Kemal Pascha, Staatspräsident der Türkei, und Prinzessin Mitra, Schwester des Königs von Albanien.

Die «Zürcher Illustrierte» erscheint Freitags. **Abonnementpreise:** Vierteljährlich Fr. 3.40, halbjährlich Fr. 6.40, jährlich Fr. 12.—. Bei der Post 30 Cts. mehr. Postcheck-Konto für Abonnements: Zürich VIII 3790. **Auslandsabonnementpreise:** Beim Versand als Drucksache: Vierteljährlich Fr. 4.50 bzw. Fr. 5.25, halbjährlich Fr. 8.65 bzw. Fr. 10.20, jährlich Fr. 16.70 bzw. Fr. 19.50. In den Ländern des Weltpostvereins bei Bestellung am Postschalter etwas billiger. **Insertionspreise:** Die einsämtige Millimeterseite Fr. —.60, fürs Ausland Fr. —.75; bei Platzvorschrift Fr. —.75, fürs Ausland Fr. 1.—. Schluß der Insertaten-Annahme: 14 Tage vor Erscheinen. Postcheck-Konto für Insertate: Zürich VIII 15769. **Redaktion:** Arnold Kübler, Chef-Redaktor. Der Nachdruck von Bildern und Texten ist nur mit ausdrücklicher Genehmigung der Redaktion gestattet.

**Druck, Verlags-Expedition und Insertaten-Annahme:** Conzett & Huber, Graphische Etablissements, Zürich, Morgartenstraße 29. **Telephon:** 51.790